

APPLICATION OF SEMIOTICS AND SCHEMA STRATEGIES IN DEVELOPING INTERPRETER-TRAINING TEXTBOOK

Autores/Authors: Yan Zhijun (NANJING NORMAL UNIVERSITY)

Training programs are available in China to develop interpreter-specific knowledge and skills necessary for professionals who are language and communication experts. Textbooks, whose importance is recognized by all, are the focus of controversy among teachers. Currently, interpreter-training textbooks in China are either theory-laden or nothing but a collection of different texts arranged into various topics. The application of semiotic perspectives and schema-based strategies can be a new alternative that will give interpreter-training more effectiveness. The essential components of interpreting skills, such as memory enhancement, contextual knowledge, processing capacity, public speaking, can all be found to be related to semiotic and schematic solutions. This attempt of textbook-making is a pioneering inter-disciplinary project that integrates semiotics, psychology, cognitive linguistics, and discourse narratology into a new course book that gives teachers and students a new insight into the art of interpreting.